

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

© Miguel Ángel de la Fuente González

[La inventora Hedy Lamarr]

M. V.

Durante los dos años que duró este secuestro [matrimonial], Hedwig Eva Maria tuvo tiempo de reemprender los estudios de ingeniería y puesto que asistía con su marido a reuniones, cenas y viajes en los que se trataba de nuevas tecnologías para armamentos, ella por su cuenta inventó una fórmula, el llamado espectro expandido, una técnica de conmutación de frecuencias que posteriormente se usó para proteger la dirección de los misiles.

*¿Falta
puntuación?*

(M. V.: “Tres heroínas...”. *El País*, 18.07.20, p. 30).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Nuestra propuesta incluye cuatro cambios. Copiamos ambas versiones (la original primero):

Durante los dos años que duró este secuestro, Hedwig Eva Maria tuvo tiempo de reemprender los estudios de ingeniería y puesto que asistía con su marido a reuniones, cenas y viajes en los que se trataba de nuevas tecnologías para armamentos, ella por su cuenta inventó una fórmula, el llamado espectro expandido, una técnica de conmutación de frecuencias que posteriormente se usó para proteger la dirección de los misiles.

Durante los dos años que duró este secuestro, Hedwig Eva Maria tuvo tiempo de reemprender los estudios de ingeniería[;] y **—puesto que asistía con su marido a reuniones, cenas y viajes en los que se trataba de nuevas tecnologías para armamentos—** ella por su cuenta inventó una fórmula[:] el llamado “espectro expandido”, una técnica de conmutación de frecuencias que posteriormente se usó para proteger la dirección de los misiles.

1) Escribimos punto y coma delante de la conjunción **y** que une las dos oraciones principales. Copiamos ambas versiones:

Durante los dos años que duró este secuestro, Hedwig Eva Maria **tuvo** tiempo de reemprender los estudios de ingeniería **y** puesto que asistía con su marido a reuniones, cenas y viajes en los que se trataba de nuevas tecnologías para armamentos, ella por su cuenta **inventó** una fórmula, el llamado espectro expandido, una técnica de conmutación de frecuencias que posteriormente se usó para proteger la dirección de los misiles.

Durante los dos años que duró este secuestro, Hedwig Eva Maria **tuvo tiempo** de reemprender los estudios de ingeniería[;] **y** —puesto que asistía con su marido a reuniones, cenas y viajes en los que se trataba de nuevas tecnologías para armamentos— ella por su cuenta **inventó** una fórmula: el llamado “espectro expandido”, una técnica de conmutación de frecuencias que posteriormente se usó para proteger la dirección de los misiles.

Según la norma, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 352).

Dado el valor jerarquizador del signo del punto y coma (*Ortografía... 2010: 350*), el párrafo queda claramente dividido en dos extensas oraciones unidas por la conjunción *y*. Podríamos representarlo así:

Durante los dos años, **Hedwig Eva Maria tuvo tiempo** de reemprender los estudios de ingeniería[;]
y ella por su cuenta **inventó** una fórmula...

2) Aislamos entre rayas la oración causal:

... y puesto que asistía con su marido a reuniones, cenas y viajes en los que se trataba de nuevas tecnologías para armamentos, ella por su cuenta inventó una fórmula...

... y **—puesto que asistía con su marido a reuniones, cenas y viajes en los que se trataba de nuevas tecnologías para armamentos—** ella por su cuenta inventó una fórmula...

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366). Entre paréntesis y rayas, optamos por estas, que sirven para encerrar incisos y “suponen un aislamiento mayor con respecto al texto en el que se insertan que los que se escriben entre comas” (*Ortografía...* 2010: 374).

3) Cambiamos por dos puntos la coma posterior a *una fórmula* (elemento anticipador). Copiamos ambas versiones:

ella por su cuenta inventó **una fórmula**, el llamado espectro expandido, una técnica de conmutación de frecuencias que posteriormente se usó para proteger la dirección de los misiles.

ella por su cuenta inventó **una fórmula[:]** el llamado “espectro expandido”, una técnica de conmutación de frecuencias que posteriormente se usó para proteger la dirección de los misiles.

Según la normativa, “se escriben dos puntos ante las enumeraciones de carácter explicativo, es decir, las precedidas de un palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración y que constituyen su elemento anticipador” (*Ortografía...* 2010: 358). Sin embargo, tal elemento también puede aparecer sin una enumeración; por ejemplo: *Ayer me compré un libro: Gringo viejo, de Carlos Fuentes (Ortografía...* 2010: 359).

4) Entrecomillamos el nombre técnico. Copiamos ambas versiones:

inventó una fórmula, el llamado espectro expandido, una técnica de conmutación de frecuencias...

inventó una fórmula, el llamado “espectro expandido”, una técnica de conmutación de frecuencias...

Según el *Libro de estilo de la lengua española según la norma panhispánica* (2018: 121), las comillas pueden emplearse “para marcar el carácter especial de una palabra, como el de una voz usada de forma irónica, un tecnicismo empleado por primera vez, una creación coloquial o una palabra coloquial dentro de un texto formal”.

Para finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Durante los dos años que duró este secuestro, Hedwig Eva Maria tuvo tiempo de reemprender los estudios de ingeniería y puesto que asistía con su marido a reuniones, cenas y viajes en los que se trataba de nuevas tecnologías para armamentos, ella por su cuenta inventó una fórmula, el llamado espectro expandido, una técnica de conmutación de frecuencias que posteriormente se usó para proteger la dirección de los misiles.

Durante los dos años que duró este secuestro, Hedwig Eva Maria tuvo tiempo de reemprender los estudios de ingeniería; y —puesto que asistía con su marido a reuniones, cenas y viajes en los que se trataba de nuevas tecnologías para armamentos— ella por su cuenta inventó una fórmula: el llamado “espectro expandido”, una técnica de conmutación de frecuencias que posteriormente se usó para proteger la dirección de los misiles.